

20. 走一趟知知港



chē zi zài dà dào shàng bēn chí le yí gè duō xiǎo shí wǒ men zhōng yú dǐ dá chún pǔ de xiǎo
车子在大道上奔驰了一个多小时，我们终于抵达淳朴的小
zhèn zhī zhī gǎng (Titi) zhī zhī gǎng zuò luò yú sēn měi lán zhōu shì zuò shān chéng nà
镇，知知港 (Titi)。知知港坐落于森美兰州，是座山城。那
lǐ qún shān huán bào zhōng jiān xià xiàn xíng chéng pén dì shān shuǐ suí shān shì liú rù cūn nèi huán jìng
里群山环抱，中间下陷形成盆地，山水随山势流入村内，环境
yōu měi qì hòu liáng shuǎng zǎo nián gèng yǒu huáng lí zhī xiāng de měi yù
优美、气候凉爽，早年更有“黄梨之乡”的美誉。

zhī zhī gǎng suī rán míng wéi gǎng què kōng yǒu gǎng míng yǒu guān zhī zhī gǎng de
知知港虽然名为“港”，却空有港名。有关知知港的
míng zì lái yuán shuō fǎ zhī yī shì 'Titi', guó wén wéi qiáo de yì sī dāng nián kāi
名字来源，说法之一是“Titi”，国文为桥的意思。当年，开

bù xiān xián zuò chuán dào cǐ dēng àn dà jiā dōu yǐ wéi nà shì gǎng kǒu yīn ér dé míng
埠先贤坐船到此登岸。大家都以为那是港口，因而得名。

qǐ chéng zhī qián bà ba jiù xiān shuō míng zhè shì tàng wén huà lǚ chéng tā yě cóng sōu
启程之前，爸爸就先说明这是趟文化旅程。他也从搜
suǒ dào de zī liào dé zhī dāng dì yǒu míng de kè jiā chá guǒ dāng suǒ shòu mài de gāo diǎn shì chún shǒu gōng
索到的资料得知当地有名的客家茶果档所售卖的糕点是纯手工
zhì zuò ér qiě měi tiān xīn xiān chū lú yīn cǐ wǒ men dào le zhī zhī gǎng jiù yǐ chá guǒ jì
制作，而且每天新鲜出炉。因此，我们到了知知港，就以茶果祭
wū zàng miào
五脏庙。

A trip to Titi

After driving on the road for more than an hour, we finally arrived at the simple town, Titi. Titi is located in Negeri Sembilan, it's mountainous town. Surrounded by mountains, the middle sinks to form a basin, and rivers flow into the village from the mountains. The environment is beautiful and the climate is cool, it was even known in the past as the "pineapple village".

Although Titi contains the word "港 (port)", but it is not a port. Regarding the origins of the name of Titi, one of the theories why it is associated with the word port was "Titi" means bridge in our national language. At that time, the early settlers of the place landed here by boat. Everyone thought it was a port, so this was how it got its name.

Before we started our trip, Dad explained that we are embarking on a cultural journey. He also learned from searched information that the cakes sold by the famous local Hakka dessert stalls are all handmade and freshly baked every day. Therefore, when we arrived at Titi, we offered these cakes to the Wu Zang Temple.

guāng gù chá guǒ dǎng hòu zhī zhī gǎng zhī lǚ zhèng shì lā kāi wéi mù dì yī zhàn
光 顾 茶 果 档 后 ， 知 知 港 之 旅 正 式 拉 开 帷 幕 。 第 一 站 ，
wǒ men qián wǎng zhī zhī gǎng shǐ liào guǎn fù zé rén ràng wǒ men guān kàn yǒu guān zhī zhī gǎng de jì lù
我 们 前 往 知 知 港 史 料 馆 。 负 责 人 让 我 们 观 看 有 关 知 知 港 的 纪 录
piān yǐ biàn wǒ men duì dāng dì de lì shǐ yǒu chū bù rèn shi shí jiǔ shì jì zhōng qī de zhī zhī
片 ， 以 便 我 们 对 当 地 的 历 史 有 初 步 认 识 。 十 九 世 纪 中 期 的 知 知
gǎng zī yuán fēng fù xī kuàng chǎn liàng duō xī yǐn le xǔ duō lái zì zhōng guó guǎng dōng de láo
港 ， 资 源 丰 富 ， 锡 矿 产 量 多 ， 吸 引 了 许 多 来 自 中 国 广 东 的 劳
gōng qián lái móu shēng màn màn de zhè xiē láo gōng zhā gēn yú cǐ shēng huó zú jì yě biàn bù zhè
工 前 来 谋 生 。 慢 慢 的 ， 这 些 劳 工 扎 根 于 此 ， 生 活 足 迹 也 遍 布 这
shān gǔ xiǎo zhèn
山 谷 小 镇 。

rán ér jū mǐn men ān jū lè yè de rì zi zài rì jù shí qī de wǔ lì zhèn yā
然 而 ， 居 民 们 安 居 乐 业 的 日 子 ， 在 日 据 时 期 的 武 力 镇 压
xià jiá rán ér zhǐ dāng shí jū mǐn bú shì bèi rù qīn de jūn duì bǎi bān qī líng wǔ rǔ jiù
下 戛 然 而 止 。 当 时 ， 居 民 不 是 被 入 侵 的 军 队 百 般 欺 凌 、 侮 辱 ， 就
shì bèi ōu dǎ huò shā hài yīn cǐ rén men měi tiān dōu huó zài kǒng jù zhōng
是 被 殴 打 或 杀 害 ， 因 此 人 们 每 天 都 活 在 恐 惧 中 。

è liè xíng jìng rú tóng liú máng féi tú bān de jūn duì gèng zài fù jìn de cūn zi lǐ
恶 劣 行 径 如 同 流 氓 、 匪 徒 般 的 军 队 ， 更 在 附 近 的 村 子 里
làn shā wú gū shèn zhì fàng huǒ shāo cūn cūn mǐn men de shēn yīn zhī shēng bù jué yí piàn guǐ kū
滥 杀 无 辜 ， 甚 至 放 火 烧 村 。 村 民 们 的 呻 吟 之 声 不 绝 ， 一 片 鬼 哭
shén háo zhī zhī gǎng dùn shí chéng le rén jiān liàn yù wèi le jì niàn zài dà tú shā yuān sǐ de jū
神 嚎 ， 知 知 港 顿 时 成 了 人 间 炼 狱 。 为 了 纪 念 在 大 屠 杀 冤 死 的 居
mín dāng dì rén jiù zài fén chǎng fù jìn xiū jiàn le yí zuò jì niàn bēi
民 ， 当 地 人 就 在 坟 场 附 近 修 建 了 一 座 纪 念 碑 。

After visiting the dessert stalls, the trip to Titi was officially flagged off. At the first stop, we went to Titi Historical Archives. The person in charge let us watch a documentary about Titi so that we can have a basic understanding of the local history. In the middle of the 19th century, Titi was rich in resources and produced a lot of tin, which attracted many laborers from Guangdong, China to **make a living**. Slowly, these laborers took root here, and left their marks all over this valley town.

However, the peaceful days of the residents living and working in the town **ended abruptly** during the Japanese occupation. At that time, residents were either bullied, insulted, beaten or killed by the invading army. People lived in fear every day.

The army, acting like thugs and bandits, **killed innocent people indiscriminately** in nearby villages, and even set fire to them. The cries of the villagers were endless, and there were moaning everywhere. Titi suddenly became **hell on earth**. To commemorate the residents who died unjustly in the **massacre**, the locals built a monument near the cemetery.

suí zhe shí guāngqiān yí zhī zhī gǎngmàn màn cóng nà duàn hēi àn de rì zǐ zǒu chū lái cháo
随着时光迁移，知知港慢慢从那段黑暗的日子走出来，朝
nóng yè fā zhǎn ràng yuán běn tān huàn de mào yì huó dòng kāi shǐ fù sū cūn mǐn bǐng zhe pīn bó de
农业发展，让原本瘫痪的贸易活动开始复苏。村民秉着拼搏的
jīng shén ràng xiǎo zhèn huī fù le wǎng rì de huó lì
精神，让小镇恢复了往日的活力。

cóng shǐ liào guǎn chū lái hòu wǒ men yán jiē xīn shǎng le jù yǒu dāng dì mǐn fēng de bì huà
从史料馆出来后，我们沿街欣赏了具有当地民风的壁画。
wǔ hòu wǒ men dào le zhù míng de zhì téng chǎng zuò kè jù zhī gōng chǎng zhǔ yào shì jiā gōng zhì
午后，我们到了著名的制藤厂做客。据知，工厂主要是加工制
zuò téng yuán liào yuán liào lái zì wǒ guó gè dì jiā gōng hòu de téng liào zhǔ yào chū kǒu dào zhōng
作藤原料，原料来自我国各地；加工后的藤料主要出口到中
guó yìn dù děng guó jiā jīng guò zhuān rén de jiǎng jiě wǒ cái zhī dào yuán lái téng jù de zhì zuò
国、印度等国家。经过专家的讲解，我才知道原来藤具的制作
gōng xù yòu duō yòu hào shí hào lì yīn cǐ téng zhì jiā jù de jià gé jiào wéi áng guì
工序又多又耗时耗力，因此藤制家具的价格较为昂贵。

cān guān le zhì téng chǎng bà ba dài wǒ men lái dào zhī zhī gǎng wéi yī de huā xiǎo nà suǒ
参观了制藤厂，爸爸带我们来到知知港唯一的华小。那所
bǎi nián xiǎo xué jiù zuò luò zài xiǎo shān pō shàng zhàn zài xué xiào zuì gāo chù wǒ men néng jū gāo lín
百年小学就坐落在小山坡上，站在学校最高处，我们能居高临
xià xīn shǎng zhěng gè zhī zhī gǎng de fēng jǐng xú xú wēi fēng bàn suí xià zhǐ jué xīn kuàng shén yí
下欣赏整个知知港的风景。徐徐微风伴随下，只觉心旷神怡，
zhè tàng wén huà zhī lǚ dào cǐ yě huà shàng le měi lì de jù diǎn
这趟文化之旅到此也画上了美丽的句点。

As time passed, Titi gradually emerged from those dark days, it redeveloped its agriculture sector, and restored trade activities that were once **paralyzed**. With hard work, the villagers restored the town to its former vitality.

After coming out of the historical archives, we admired the local murals along the street. In the afternoon, we visited the famous rattan factory. It is known that the factory mainly processes raw rattan materials, which come from all over the country; the processed rattan products are mainly exported to China, India and other countries. After hearing the explanation by an expert, I realized that the production process of rattan furniture is time-consuming and labour-intensive, so rattan furnitures are usually expensive.

After visiting the rattan factory, my father took us to the only Chinese primary school in Titi. The century-old school is located on the hillside. Standing at the highest point of the school, we could enjoy the scenery of Titi. Accompanied by the gentle breeze, I feel **relaxed and happy**, and this cultural journey ended beautifully here.

zhī zhī gǎng gào bié le xī rì de fán huá yǔ shāng tòng rú jīn zǒu zài dà jiē xiǎo xiàng réng
知知港告别了昔日的繁华与伤痛，如今走在大街小巷，仍
gǎn shòu dào jū mǐn men sǎn fā chū duì shēng huó de rè chén ràng tā zài píng jìng zhōng yòu chōng mǎn le
感受到居民们散发出对生活的热忱，让她在平静中又充满了
shēng mìng lì
生命力。

měi yí gè chéng zhèn dōu yǒu qí dú tè yùn wèi de gù shì zhí dé wǒ men fā jué dāng wǒ men
每一个城镇都有其独特韵味的故事值得我们发掘。当我们
bǎ jiāo diǎn fàng zài shì jiè gè dì lǚ yóu jǐng diǎn de tóng shí bié wàng le mǎ lái xī yà hái yǒu xǔ duō
把焦点放在世界各地旅游景点的同时，别忘了马来西亚还有许多
měi lì de xiǎo zhèn děng zhe wǒ men yī yī qù tàn suǒ
美丽的小镇等着我们一一去探索。

Titi town bid farewell to the prosperity and pain of the past. Now walking in the streets and alleys, I can still feel the enthusiasm of the residents towards life, which makes the town full of vitality and peace.

Every town has its own unique story, waiting for us to **discover**. When we focus on tourist spots around the world, don't forget that there are many beautiful towns in Malaysia waiting for us to explore one by one.